

# Enseigner les langues en LEA

26 juin 2018

Journée d'étude organisé par Noémie Castagné et Charlotte Moge

**Chaque intervention sera limitée à 10mn** afin de laisser un temps de discussion et d'échange suffisant au terme de chaque session.

**9h-10h30** Introduction : Noémie Castagné (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3) et Charlotte Moge (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3)

**Table ronde 1** : modérateur David Macias Barres (MCF espagnol, Université Jean Moulin Lyon 3)

- Laura Fournier Finocchiaro (MCF HDR italien, Université Paris 8) - L'étudiant en LEA : une ressource pour l'enseignant et non un vase vide à remplir
- Francesco Bonelli (Lecteur italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - Langues des Affaires et pratiques théâtrales : une alliance possible ?
- Enrica Bracchi (MCF italien, Université de Nantes) - Traduire, interpréter, restituer ? Le rôle et la place du cours de traduction orale en L.E.A.
- Alice Pantel (MCF espagnol, Université Jean Moulin Lyon 3) - Le Cours Magistral en première année de licence LEA
- Catherine Teissier (MCF allemand, Université d'Aix-Marseille) - Les pratiques pédagogiques différenciées en allemand pour LEA : défis et enjeux
- Sophie Belan (MCF anglais, Université de Nantes) - Approche par les tâches et anglais de spécialité en LEA

**Discussion**

**11h-12h30, table ronde 2** : modérateur Philippe Millot (MCF anglais, Université Jean Moulin Lyon 3)

- Carolina Simoncini (ATER italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - Les rapports entre l'enseignement du droit italien et la langue juridique
- Florence Courriol (Contractuelle assimilée PRAG italien, Université Grenoble-Alpes) - Quels outils et quelle formation pour le professeur de LEA ?
- Renata Krupa (MCF polonais, Université Jean Moulin Lyon 3) à confirmer
- Alexander Kazakevich (Lecteur de russe, Université Jean Moulin Lyon 3)- Langue juridique russe : quel équilibre entre culture générale, enseignement de spécialité et acquis linguistiques ?
- Intervention à deux voix : Spécificités de la traduction écrite et orale en LEA, par
  - Alison Carton-Vincent (Professeure agrégée d'italien, vacataire Université Jean Moulin Lyon 3) : Traduction et langages de spécialité en lien avec l'actualité
  - Hélène Soldini (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3) : l'exemple du sous-titrage de vidéos

**Discussion**

**Pause déjeuner**

**14h-15h30 Table ronde 3** : modérateurs Susanna Longo (MCF HDR italien, Université Jean Moulin Lyon 3) et Laurent Baggioni (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3)

- Emmanuel Mattiato (MCF italien, Université de Savoie) - Bilan et perspectives d'un enseignement pluridisciplinaire en LEA, notamment dans les CM : entre constantes et évolutions nécessaires
- Corinne Manchio (PRCE italien, Université Paris 8) - L'utilisation d'intervenants extérieurs : contenus spécialisés et retour d'expérience
- Luca Marsi (MCF HDR italien, Université de Paris Nanterre) - Les enjeux politiques et idéologiques de l'enseignement en LEA
- Intervention à trois voix : Projets innovants en licence et master LEA
  - Marie-Noëlle Ciccia (PR portugais, Université Paul Valéry Montpellier 3)
  - Patricia Banères (MCF espagnol, Université Paul Valéry Montpellier 3)
  - Claude Chastagner (PR anglais, Université Paul Valéry Montpellier 3)

**Discussion**

**16h-17h30 Table ronde 4** : modérateur Denis Jamet (PR anglais, Université Jean Moulin Lyon 3)

- Joseph Cadeddu (MCF italien, Université de Lorraine) - Modes d'articulation entre formation initiale, enseignements et recherche LEA
- Laurent Gautier (PU allemand, Université de Bourgogne) - Quelle recherche sur les discours et cultures de spécialité pour articuler enseignement et recherche en LEA ?
- Charlotte Moge (MCF italien, Université Jean Moulin Lyon 3) - Quand la recherche nourrit l'enseignement : infiltrations mafieuses dans l'économie légale
- Anna Lushenkova Foscolo (MCF russe, Université Jean Moulin Lyon 3) - Recherche en littérature et enseignement en LEA : des passerelles possibles ?

**Discussion**

**Conclusions** : Noémie Castagné, Charlotte Moge et Denis Jamet.